

## Spielkonzept „Aïsha“

### → Warm-Up und geschlechtstypische Haltungen

Ihr seid in der Bahnhofsvorhalle (irgendwo in Paris oder Algerien) und es ist ziemlich voll und betriebig. Es gibt verschiedene Stände, Kioske, Schalter, Automaten, Durchgänge und natürlich Menschen, Koffer, Kisten. Geht umher und verrichtet typische „Geschäfte“.

SL gibt Gehhaltungen vor, später auch Begegnungen:

Bewegt Euch wie	Ihr begegnet einander oder winkt Euch zu
ein Angeber,	ganz von ferne,
eine ängstliche Person,	hastig im Vorübereilen,
ein Verliebter,	cool,
eine, die stolz auf ihren Schmuck ist,	verliebt,
ein cooler Macho,	Aufmerksamkeit erheischend,
eine vorsichtige Person...	unsicher...

### → Sprechhaltungen reihum

Alle stehen im Kreis. SL fordert den ersten TN auf, zu einem gegenüber stehenden TN zu gehen und den Satz „Hör mir zu!“ *befehlend* zu sprechen. Der angesprochene TN soll dann zu einem anderen TN gehen und den Satz *flehend* sprechen... und so weiter: *verzweifelt*, „betont auf Hör“ und „betont auf mir“.

SL gibt weitere Sätze vor. Nun sollen die TN wie zuvor von einem zum anderen gehen, den Satz aber in selbst gewählten Sprechhaltungen sprechen. Die Sätze lauten:

„Sieh mich an!“ - „Antworte mir!“ - „Geh nicht weg!“

Es sollen möglichst alle TN einmal dran gewesen sein. Zur folgenden Abschlussübung wird als Hintergrundmusik der „Groove“ des Titels „Aïsha“ verwendet (HB1):

*Sucht Euch einen Satz aus. Geht jetzt in einer bestimmten Haltung durch den Raum und sprecht „Euren Satz“ vor Euch hin und versucht, die anderen Umhergehenden auf Euch aufmerksam zu machen! Bleibt stehen, gestikuliert, geht weiter.*

## Standbilder entwickeln in Kleingruppen

Es werden drei Kleingruppen zu jeweils mindestens drei Personen gebildet: zwei „Textgruppen, eine „Musikgruppe“<sup>1</sup>. Arbeitsblätter:

### Musikgruppe

Hört die beiden Musikausschnitte an! Stellt Euch vor, hier singt ein Junge zu einem Mädchen. Entscheidet Euch für einen Musikausschnitt. Modelliert dann ein Standbild, das die Situation zum Ausdruck bringt, die die Musik zu beschreiben scheint! Denkt Euch ein Motto oder eine Überschrift für Euer Standbild aus.

(HB 4a und HB 4b)

### Textgruppe 1

- Lest den Text in der Gruppe reihum mehrfach laut vor. (Bei drei Personen liest jede Person einmal.)
- Stellt Euch eine Situation vor, in der ein Junge diesen Text zu einem Mädchen spricht. Modelliert hierzu ein Standbild.
- Denkt Euch ein Motto oder eine Überschrift für Euer Standbild aus.

*Als ob es mich nicht gäbe,  
Ist sie an mir vorbeigegangen,  
Ohne einen Blick, Königin des Sabbats!  
Ich sagte: Aisha, nimm, es ist alles für Dich!*

### Textgruppe 2

- Lest den Text in der Gruppe reihum mehrfach laut vor. (Bei drei Personen liest jede Person einmal.)
- Stellt Euch eine Situation vor, in der ein Mädchen diesen Text zu einem Jungen spricht. Modelliert hierzu ein Standbild.
- Denkt Euch ein Motto oder eine Überschrift für Euer Standbild aus.

*Behalte alle Deine Schätze!  
Ich bin mehr wert, als das alles.  
Es sind Gitter, dieselben Gitter aus Gold.  
Ich will die gleichen Rechte, wie Du,  
Will respektiert werden, an jedem Tag!  
Ich, ich will nichts, außer Liebe.*

---

<sup>1</sup> Dies ist eine Sparausgabe für eine kleine Gruppe. Üblicherweise werden 8 Kleingruppen gebildet...

## Präsentation ohne Text

- Playback (HB 1) - Standbild der Textgruppe 1 wird in der linken Raumecke modelliert,
- ist das Bild fertig, wird das Playback angehalten und Modellierer spricht laut das Motto bzw. die Überschrift,
- nun wird die originale Musik (HB2) eingespielt,
- ist die Musik zu Ende, können Zuschauer das Bild ummodellieren, als Hilfs-Ich zu einer Figur des Bildes treten und laut aussprechen, was ihrer Meinung nach die Figur denkt.
  
- Playback (HB 1) - Standbild der Textgruppe 2 wird in der rechten Raumecke modelliert,
- ist das Bild fertig, wird das Playback angehalten, Modellierer spricht laut das Motto bzw. die Überschrift,
- nun wird die originale Musik (HB3) eingespielt,
- ist die Musik zu Ende, können Zuschauer das Bild ummodellieren, als Hilfs-Ich zu einer Figur des Bildes treten und laut aussprechen, was ihrer Meinung nach die Figur denkt.

Beide Standbilder werden (auf einem Bild) fotografiert.

## Soziogramm

Eine Liste möglicher Haltungen von Jungens und Aïsha wird erstellt, zum Beispiel:

Der Junge	Aïsha
<ul style="list-style-type: none"><li>– ist verliebt,</li><li>– will nur Sex,</li><li>– will angeben,</li><li>– macht immer große Sprüche,</li><li>– weiß, wie man um eine Frau wirbt,</li><li>– sagt nicht, was er denkt,</li><li>– will die Frauen verarschen,</li><li>– meint, mit Geld bekommt man alles...</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– ist schüchtern,</li><li>– hat Angst,</li><li>– findet alle Männer doof,</li><li>– hätte gerne mal den Richtigen,</li><li>– hat nichts gegen Schmuck und Glitzer,</li><li>– kann die großen Sprüche nicht ab,</li><li>– fühlt sich gut, wenn ein Junge so dahinschmilzt...</li></ul>

Eine **Aïsha** wird in der Mitte des Raumes in einer der vorgegebenen Haltungen modelliert.

Für alle übrigen TN gilt:

Wählt eine Haltung aus der Liste aus, denkt Euch einen Satz, den Ihr zu Aïsha sprechen könnt. Sobald die Musik erklingt, stellt Ihr Euch nacheinander ins Bild. Dabei sollt Ihr durch

- die Entfernung zu Aïsha,
- Eure Stellung auf der Spielfläche,
- Eure Körperhaltung und vor allem
- Euren Blick
- alles, was Ihr von Aïsha haltet, zum Ausdruck bringen.

Es werden für mehrere Haltungen der Aïsha solche Soziogramme erstellt.

## Musik-Stopp-Standbild

- Das Foto der „Text-Standbilder“ wird an die Hinterwand projiziert.
- Musik HB 4 wird gespielt. Standbild der Musikgruppe wird modelliert,
- ist die Musik zu Ende spricht Modellierer laut das Motto/die Überschrift.

*Ummoldellieren nach Gehör:*

Musik wird erneut eingespielt, Zuschauer können STOPP! rufen, die Musik anhalten und das Standbild ummodellieren.

*Ummodellieren nach Text:*

Zuschauer modellieren gemäß den Textstellen um:

- Aïsha, Aïsha, hör mich an!
- Aïsha, Aïsha, geh' nicht weg!
- Aïsha, Aïsha, schau mich an!
- Aïsha, Aïsha, antworte mir!

Die Musik (HB 4) wird erneut eingespielt und die Figuren des Standbildes sollen versuchen, beim jeweils neuen Text zu wechseln. (Die Ummodellierer können an der Wechselstelle ein Zeichen geben.)

## Diskussion

„Aïsha“ war 1997/98 ein bekannter Hit. Je nach kulturellem Hintergrund verbanden deutsche, französische und algerische Jugendliche (in Algerien oder in Frankreich) mit dem Titel „Aïsha“ unterschiedlich viel. HB 5. Hadj Brahim Khaled: „Aïsha“. Konzertmitschnitt, aus der CD „Khaled Hafla“.

- Welche Bedeutungen, die in der szenischen Interpretation nicht zur Sprache gekommen sind, hat der Dichter und Sänger eventuell noch in den Song hineingelegt?
- Und wie haben die Jugendlichen dies „verstanden“?

Da der Sänger Khaled einer der bekanntesten Interpreten des algerischem Raï gewesen ist - obgleich der vorliegenden Titel nur noch wenig mit dem originalen Raï Khaleds zu tun hat -, spielt beim „einheimischen“ Publikum in Frankreich und Algerien auch noch die emanzipatorische und „anti-islamistische“ Geschichte des Raï eine Rolle.

Comme si je n'existais pas Elle est passée a cote de moi Sans un regard, reine de Saba J'ai dit Aïcha, prends, tout est pour toi	<i>Als ob es mich nicht gäbe, Ist sie an mir vorbeigegangen, Ohne einen Blick, Königin des Sabbats! Ich sagte: Aïsha, nimm, es ist alles für Dich!</i>
Garde tes trésors Moi, je veux mieux que tout ça Des barreaux sont des barreaux, même en or Je veux les mêmes droits que toi Et du respect pour chaque jour Moi, je ne veux que de l'amour	<i>Behalte alle Deine Schätze! Ich bin mehr wert, als das alles. Es sind Gitter, dieselben Gitter aus Gold. Ich will die gleichen Rechte, wie Du, Will respektiert werden, an jedem Tag! Ich, ich will nichts, außer Liebe.</i>
Ooh! Aïcha, Aïcha, écoute-moi Aïcha, Aïcha, t'en vas pas Aïcha, Aïcha, regarde-moi Aïcha, Aïcha, reponds-moi	<i>Aïsha, Aïsha, hör mich an! Aïsha, Aïsha, geh' nicht weg! Aïsha, Aïsha, schau mich an! Aïsha, Aïsha, antworte mir!</i>

Comme si je n'existais pas  
Elle est passée a cote de moi  
Sans un regard, reine de Saba  
J'ai dit Aïcha, prends, tout est pour toi

Voici des perles, des bijoux  
Aussi l'or autour de ton cou  
Les fruits bien murs au gout de miel  
Ma vie, Aïcha, si tu m'aimes

J'irai a ton souffle nous mènent  
Dans les pays d'ivoire et d'ébène  
J'effacerai tes larmes, tes peines  
Rien n'est trop beau pour une si belle

**R**

**Ooh! Aïcha, Aïcha, écoute-moi**  
**Aïcha, Aïcha, t'en vas pas**  
**Aïcha, Aïcha, regarde-moi**  
**Aïcha, Aïcha, reponds-moi**

2

Je dirai les mots, les poèmes  
Je jouerai les musiques du ciel  
Je prendrai les rayons du soleil  
Pour éclairer tes yeux de reine  
Ooh! Aïcha, Aïcha, écoute-moi  
Aïcha, Aïcha, t'en vas pas

3

**Elle a dit, "Garde tes trésors**  
**Moi, je veux mieux que tout ça**  
**Des barreaux sont des barreaux, même en or**  
**Je veux les mêmes droits que toi**  
**Et du respect pour chaque jour**  
**Moi, je ne veux que de l'amour"**  
**Aah!**

4

N'bghik Aïcha ou n'mout 3lik  
Hadi kisat hayaty oua hobi  
Inti 3omri oua inti hayati  
Tmanit n3ich m3ak ghir inti

**R**

**Ooh! Aïcha, Aïcha, écoute-moi**  
**Aïcha, Aïcha, ana n'bghik**  
**Aïcha, Aïcha, t'en vas pas**

Aicha, Aicha, n'mout 3lik  
Aicha, Aicha, répons-moi